

**Lurelu**

La seule revue québécoise exclusivement consacrée à la littérature pour la jeunesse



## Cet été, plongez dans un livre

Robert Soulières

---

Volume 5, Number 1, Spring–Summer 1982

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/12859ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Association Lurelu

### ISSN

0705-6567 (print)

1923-2330 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

Soulières, R. (1982). Cet été, plongez dans un livre. *Lurelu*, 5(1), 2–2.



## Cet été plongez dans un livre

L'été s'en vient à grands pas. Les projets de voyages comme de lectures débordent. «Je lirai ça cet été, en vacances, j'aurai le temps.» Lire, s'évader, se détendre.

Mais souvent on entend les enseignant(e)s se plaindre que leurs élèves lisent peu ou pas du tout. Avant de partir en vacances, il serait intéressant de leur fournir une petite liste de livres intéressants (au besoin, feuillotez quelques anciens numéros de *Lurelu*), car le livre est toujours un excellent compagnon où que l'on soit.

Mais pour donner le goût de lire à l'enfant, il faut l'avoir soi-même. Il faut lire. Et il faut connaître ce qui intéressera l'enfant. Malheureusement, peu d'enseignant(e)s prennent la peine de lire des albums et des romans destinés à la jeunesse. Et c'est dommage. Bien sûr... le programme est chargé et on a pas que cela à faire. Mais il faut prendre le temps, et l'été — deux longs mois — me semble un moment propice pour le faire. Peu d'enseignant(e)s se donnent cette peine; et pourtant l'éducateur est une grande source d'influence pour l'enfant, et souvent un modèle. Alors cet été, entre *Le Matou* et *Le canard de bois*, glissez plusieurs albums québécois de jeunesse (ça se lit souvent en moins de vingt minutes) et quelques romans québécois pour la jeunesse. Les enfants ne liront plus tard que s'ils lisent dès aujourd'hui.

En plus de ses chroniques variées et des seize critiques de livres, *Lurelu* vous offre un dossier sur la traduction particulièrement captivant. La traduction au Québec est un phénomène aussi intéressant qu'important. Pour nous convaincre, l'auteur de l'article, Réal Paquette, a suscité un échange fertile, en réunissant autour de la même table Paule Daveluy, Maryse Côté, Hélène Charbonneau et Marie-Jeanne Robin. La très grande majorité des oeuvres traduites maintenant le sont au Québec, ce qui ne fut pas toujours le cas. Cependant, la jeunesse, en plus d'être passablement conformiste dans le choix de ses lectures, est peu encline à lire des oeuvres traduites. Ce n'est pourtant pas la qualité et le choix qui manquent depuis les cinq dernières années!

Bonnes vacances, bonnes lectures!

R.S.

## Sommaire

Dossier: la traduction .....	3
M'as-tu vu? M'as-tu lu? .....	7
En marge .....	15
Tout en feuilletant .....	16
Animation .....	18
Librairie-édition .....	19
Rencontre .....	20
La littérature de jeunesse acadienne .....	22

# Lurelu

Vol. 5, No 1  
Printemps-été 1982

LURELU, une initiative de Communication-Jeunesse, est publié par l'Association *Lurelu*, société à but non lucratif fondée en 1980.

Directeur-fondateur (1977-1981):  
Serge Wilson

**Directeur:**  
Robert Soulières

**Adjointe à la rédaction:**  
Ginette Guindon

**Adjointe à l'administration:**  
Marie-Jeanne Robin

**Comité de rédaction:**  
Christiane Charette, Anne Denis, Ginette Guindon, Michèle Huard, Monique Poulin, Marie-Jeanne Robin et Robert Soulières.

**Collaboratrices:**  
Diane Allard, Ginette Boucher, Madeleine Grégoire, Ginette Guindon, Louise Guillemette-Labory, Francine Lacoste, Michèle Lamoureux, Michèle Lavigne, Louise Lefebvre, Marie Pilon, Jasmine Renaud, Elaine Sauvé, Ginette Tranchemontagne.

**Publicité:**  
Lurelu,  
C.P. 8, St-Jérôme  
J7Z 5T7  
(514) 436-5040

**Abonnements:**  
Monique Poulin  
C.P. 446  
Succursale de Lorimier  
Montréal H2H 1N7  
(514) 527-4958

**Illustration de la page couverture:**  
L'illustration est de Marie-Louise Gay et elle est tirée de l'album *De zéro à minuit* publié aux éditions La courte échelle qui nous ont gracieusement fourni la séparation-couleur.

**Composition typographique, graphisme, montage et impression:**  
Lithographie André Lachance Inc.,  
Saint-Jérôme

**Dépôts légaux:**  
Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale  
du Canada  
2e trimestre 1982  
ISSN 0705-6567

Le Conseil des Arts du Canada et le ministère des Affaires culturelles du Québec ont accordé une subvention annuelle pour la publication de *Lurelu*.

Les articles qui paraissent dans ce bulletin relèvent de la responsabilité de leurs auteurs.